REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Santiago, Chile, 8 March 2018

His Excellency
Mr. Tran Tuan Anh
Minister of Industry and Trade
Socialist Republic of Viet Nam

Dear Minister,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of this date, which reads as follows:

> "In connection with the signing on this date of the *Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership* (the "Agreement"), I have the honour to confirm that the Government of the Socialist Republic of Viet Nam ("Viet Nam") and the Government of the Republic of Chile ("Chile") have reached an agreement on electronic commerce as follows:
>
> > Both countries shall continue consultation on cooperation for the implementation of the Cyber Security Law of Viet Nam or related legislation concerning cyber security with a view to ensuring consistency with the Agreement.
> >
> > Notwithstanding paragraph 2 of Article 14.18 (Dispute Settlement) of Chapter 14 (Electronic Commerce) of the *Trans-Pacific Partnership Agreement*, done at Auckland, New Zealand on 4 February 2016, in Auckland, New Zealand, incorporated, by reference, into and made part of the Agreement *mutatis mutandis,* Chile shall refrain from seeking recourse to Chapter 28 (Dispute Settlement) with respect to measures adopted or maintained pursuant to the Cyber Security Law of Viet Nam or related legislation concerning cyber security, which are alleged to be in violation of the obligation under Article 14.11 (Cross-Border Transfer of Information by Electronic Means) and Article 14.13 (Location of Computing Facilities) of Chapter 14 (Electronic Commerce), for a period of five years after the date of entry into force of this Agreement for Viet Nam.
>
> I have the further honour to propose that this letter and your letter of confirmation in reply shall constitute an agreement between our Governments, which shall enter into force on the date on which the Agreement enters into force as between Viet Nam and Chile."

I have the further honour to confirm that the above reflects the agreement reached between the Government of the Republic of Chile and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam, and that your letter and this letter of confirmation in reply shall constitute an agreement between our Governments, which shall enter into force on the date on which the *Comprehensive and Progressive*

Agreement for Trans-Pacific Partnership enters into force as between the Republic of Chile and the Socialist Republic of Viet Nam.

Sincerely,

HERALDO MUÑOZ VALENZUELA
Minister of Foreign Affairs
Republic of Chile

Ngày 08 tháng 3 năm 2018

Ngài Trần Tuấn Anh
Bộ trưởng Bộ Công thương
Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam

Thưa Ngài Bộ trưởng,

Tôi rất hân hạnh nhận được thư của ông đề ngày 08 tháng 3 năm 2018 có nội dung như sau:

> "Liên quan đến việc ký *Hiệp định Đối tác Toàn diện và Tiến bộ xuyên Thái Bình Dương* ("Hiệp định") ngày hôm nay, tôi rất hân hạnh xác nhận Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam ("Việt Nam") và Chính phủ nước Cộng hòa Chi-lê ("Chi-lê") đã đạt được thỏa thuận về thương mại điện tử như sau:
>
> > Cả hai nước sẽ tiếp tục tham vấn về hợp tác trong việc triển khai Luật An ninh mạng của Việt Nam và các văn bản pháp luật khác có liên quan nhằm đảm bảo tính tương thích với Hiệp định này.
> >
> > Ngoài khoản 2 Điều 14.18 (Giải quyết tranh chấp) của Chương 14 (Thương mại điện tử) của *Hiệp định Đối tác xuyên Thái Bình Dương*, làm tại Auckland, Niu Di-lân ngày 04 tháng 02 năm 2016, bằng cách tham chiếu, được tích hợp vào và trở thành một phần *với các điều chỉnh cần thiết* của Hiệp định, Chi-lê sẽ không viện dẫn đến Chương 28 (Giải quyết tranh chấp) về các biện pháp được áp dụng hoặc duy trì theo Luật An ninh mạng của Việt Nam hoặc các văn bản pháp luật khác có liên quan được xem là vi phạm các nghĩa vụ của Việt Nam theo Điều 14.11 (Lưu chuyển thông tin xuyên biên giới bằng phương tiện điện tử) và Điều 14.13 (Vị trí đặt hệ thống máy chủ) của Chương 14 (Thương mại điện tử) trong khoảng thời gian năm năm sau ngày có hiệu lực của Hiệp định cho Việt Nam.
>
> Tôi rất hân hạnh đề xuất rằng bức thư này và thư trả lời xác nhận của Ngài sẽ tạo thành một thỏa thuận giữa Chính phủ hai nước, và sẽ có hiệu lực vào ngày Hiệp định có hiệu lực đối với cả Việt Nam và Chi-lê."

Tôi rất hân hạnh được xác nhận rằng nội dung nêu trên phản ánh thỏa thuận đã đạt được giữa Chính phủ nước Cộng hòa Chi-lê và Chính phủ nước Cộng hòa xã

hội chủ nghĩa Việt Nam, và bức thư của Ngài và thư trả lời này sẽ tạo thành thỏa thuận giữa Chính phủ hai nước chung ta, có hiệu lực vào ngày có hiệu lực của *Hiệp định Đối tác Toàn diện và Tiến bộ xuyên Thái Bình Dương* đối với Cộng hòa Chi-lê và Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam.

Trân trọng,

HERALDO MUÑOZ VALENZUELA
Bộ trưởng Bộ Ngoại giao
Cộng hòa Chi-lê

Ngày 08 tháng 3 năm 2018

Ngài HERALDO MUÑOZ VALENZUELA
Bộ trưởng Bộ Ngoại giao
Cộng hòa Chi-lê

Thưa Ngài Bộ trưởng,

Liên quan đến việc ký *Hiệp định Đối tác Toàn diện và Tiến bộ xuyên Thái Bình Dương* ("Hiệp định") ngày hôm nay, tôi rất hân hạnh xác nhận Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam ("Việt Nam") và Chính phủ nước Cộng hòa Chi-lê ("Chi-lê") đã đạt được thỏa thuận về thương mại điện tử như sau:

> Cả hai nước sẽ tiếp tục tham vấn về hợp tác trong việc triển khai Luật An ninh mạng của Việt Nam và các văn bản pháp luật khác có liên quan nhằm đảm bảo tính tương thích với Hiệp định này.
>
> Ngoài khoản 2 Điều 14.18 (Giải quyết tranh chấp) của Chương 14 (Thương mại điện tử) của *Hiệp định Đối tác xuyên Thái Bình Dương*, làm tại Auckland, Niu Di-lân ngày 04 tháng 02 năm 2016, bằng cách tham chiếu, được tích hợp vào và trở thành một phần *với các điều chỉnh cần thiết* của Hiệp định, Chi-lê sẽ không viện dẫn đến Chương 28 (Giải quyết tranh chấp) về các biện pháp được áp dụng hoặc duy trì theo Luật An ninh mạng của Việt Nam hoặc các văn bản pháp luật khác có liên quan được xem là vi phạm các nghĩa vụ của Việt Nam theo Điều 14.11 (Lưu chuyển thông tin xuyên biên giới bằng phương tiện điện tử) và Điều 14.13 (Vị trí đặt hệ thống máy chủ) của Chương 14 (Thương mại điện tử) trong khoảng thời gian năm năm sau ngày có hiệu lực của Hiệp định cho Việt Nam.

Tôi rất hân hạnh đề xuất rằng bức thư này và thư trả lời xác nhận của Ngài sẽ tạo thành một thỏa thuận giữa Chính phủ hai nước, và sẽ có hiệu lực vào ngày Hiệp định có hiệu lực đối với cả Việt Nam và Chi-lê.

Trân trọng,

Trần Tuấn Anh
Bộ trưởng Bộ Công thương
Nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam